

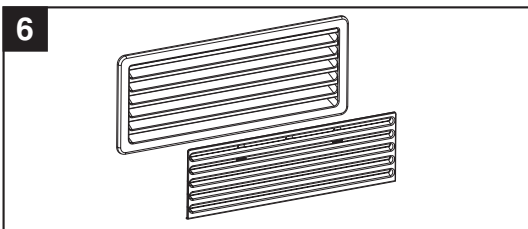
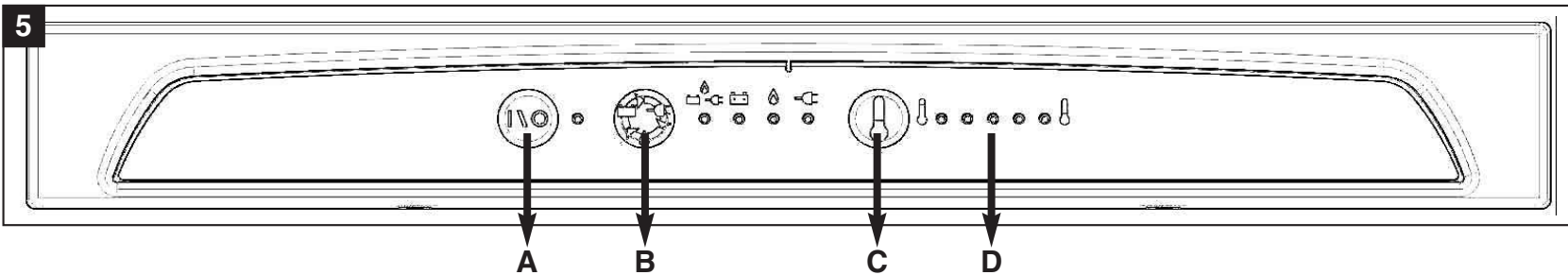
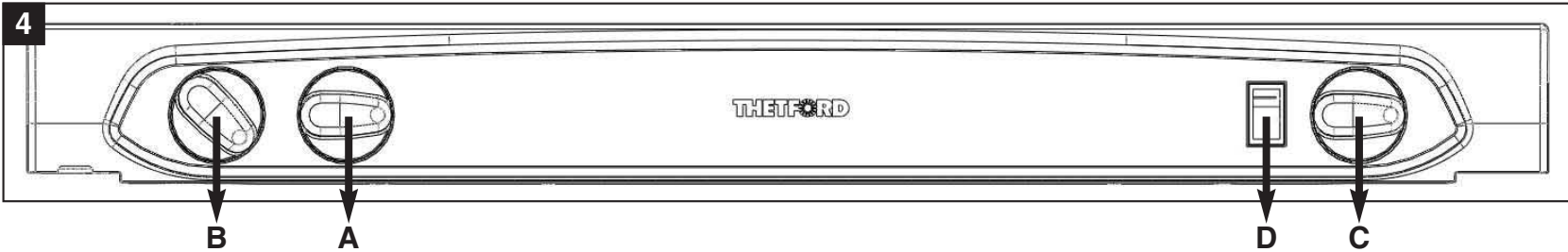
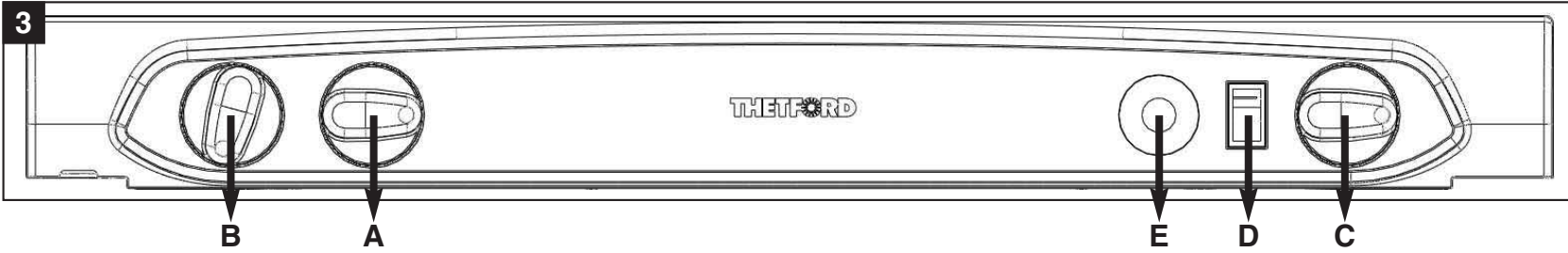
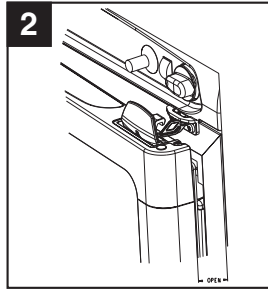
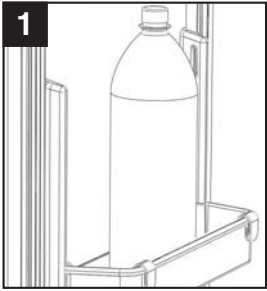
THETFORD

REFRIGERATOR

NORCOLD
line

N80 / N90 / N100 / N110 / N112 / N145

GB • F • S • ES • DK • D • NL • I • P • N • SF • SLO



8.1 Probleem: De koelkast werkt niet op gas

Mogelijke oorzaak

- a) De gascilinder is leeg.
- b) De afsluiter van de gascilinder of een van de onderbrekers is dicht

Wat kunt u doen

- a) Vervang de gascilinder.
- b) Open de afsluiter van de gascilinder en de onderbreker(s).

8.2 Probleem: De koelkast werkt niet op 12V

Mogelijke oorzaak

- a) De 12V zekering is defect.
- b) De accu is leeg.

Wat kunt u doen

- a) Breng een nieuwe zekering aan (Camper → zekeringkastje camper. Auto → zekeringkastje auto)
- b) Test de accu en laad deze op.

8.3 Probleem: De koelkast koelt niet voldoende.

Mogelijke oorzaak

- a) Onvoldoende ventilatie voor de koelkast.
- b) De thermostaat/ gascontrole knop staat te laag.
- c) Er zit teveel ijs op het koelement.
- d) Er worden teveel warme levensmiddelen tegelijk bewaard.
- e) De gasbrander is vuil.
- f) Deur sluit niet voldoende.

Wat kunt u doen

- a) Controleer of de ventilatieroosters zijn bedekt.
- b) Zet de thermostaat/ gascontrole knop hoger.
- c) Controleer of de deur van de koelkast goed afsluit en ontdooi de koelkast.
- d) Laat de levensmiddelen eerst afkoelen.
- e) Laat de gasbrander schoonmaken.
- f) Controleer de deurafsluiting.

9 GARANTIE, KLANTENSERVICE EN AANSPRAKELIJKHEID

9.1 Garantie

Thetford B.V. biedt de eindgebruikers van Thetford koelkasten een garantie van drie jaar. Binnen de garantieperiode zal Thetford, in geval van defecten, overgaan tot vervanging of herstel van het product. De kosten voor vervanging, arbeidsloon voor het vervangen van defecte onderdelen en/of de kosten van de onderdelen zelf komen in dit geval voor rekening van Thetford.

1. Om aanspraak te kunnen maken op deze garantie moet de gebruiker het product naar een door Thetford erkend Service Centre brengen. Hier zal de aanspraak worden beoordeeld.
2. Indien voor herstel onderdelen van het product onder garantie worden vervangen, worden de betreffende onderdelen eigendom van Thetford.
3. De geldende consumentenwetgeving wordt door deze garantiebepaling onverlet gelaten.
4. Deze garantie geldt niet voor producten die voor commerciële doeleinden gebruikt worden of zijn.
5. Iedere aanspraak op garantie vervalt in één van de volgende gevallen:
 - het product onoordeelkundig is gebruikt of de voorschriften in de handleiding niet zijn opgevolgd;
 - het product niet volgens voorschriften is geïnstalleerd;
 - er veranderingen aan het product zijn aangebracht;

- het product door een niet door Thetford erkend Service Centre is gerepareerd;
- het serienummer of de code van het product is gewijzigd;
- schade aan het product is ontstaan door omstandigheden buiten het normaal gebruik van het product zelf.

9.2 Aansprakelijkheid

Thetford is niet aansprakelijk voor verlies en/of schade als direct of indirect gevolg van gebruik van de koelkast.

10 MILIEU

Koelkasten die door Thetford B.V. worden geproduceerd zijn CFK-vrij. Het grootste gedeelte van de koelkast is recyclebaar.

Neem als de koelkast aan het eind van zijn gebruikscyclus in contact op met het lokale verwerkingsbedrijf voor een milieuvriendelijke verwerking.

10.1 Tips voor energiebesparing

- Installeer de koelkast en schakel deze ongeveer 12 uur voordat u de koelkast vult in.
- Stel de koelkast niet bloot aan direct zonlicht.
- Bij een omgevingstemperatuur van ongeveer 25° C kunt u de koelkast laten werken op de middelste stand van de thermostaat (zowel voor gas als netspanning).
- Bewaar indien mogelijk levensmiddelen die zijn voorgekoeld.
- Open de deur kort als u dingen uit de koelkast neemt.
- Ontdooi de koelkast regelmatig.

I Istruzioni per l'uso

1 INTRODUZIONE

Il presente manuale d'uso si riferisce ai modelli N80, N90, N100, N110, N112 e N145 dei frigoriferi ad assorbimento di Thetford e serve come guida per l'utilizzo corretto e sicuro del frigorifero. Leggere attentamente il manuale prima di utilizzare il frigorifero per la prima volta, per comprendere rapidamente come usare e regolare l'apparecchio.

I frigoriferi ad assorbimento di Thetford sono stati sviluppati appositamente per conservare generi alimentari freschi e congelati e per preparare cubetti di ghiaccio in roulotte e camper. Il pannello di controllo consente di selezionare la fonte d'energia desiderata. In tal modo il frigorifero può essere utilizzato in diverse condizioni.

In questo testo le figure vengono indicate con numeri e sono presentate su un esploso riportato all'inizio di questo manuale.

I frigoriferi ad assorbimento Thetford appartengono alla categoria C11: apparecchi che funzionano a gas e che devono essere installati in maniera isolata dall'ambiente circostante.

Per ulteriori informazioni sul funzionamento del frigorifero ad assorbimento, vi invitiamo a visitare il nostro sito www.thetford-europe.com.

2 PRECAUZIONI ED ISTRUZIONI DI SICUREZZA

2.1 Parole d'avvertimento

In questo manuale si fa uso delle seguenti parole d'avvertimento:

Avvertenza! "Avvertenza" indica la possibilità di una lesione all'utente o un danno al prodotto, se l'utente non compie attentamente le procedure necessarie. L'utente può ferirsi (gravemente) o danneggiare il prodotto.

Cautela! "Cautela" indica la possibilità di un danno al prodotto se l'utente non compie attentamente le procedure necessarie.

Attenzione! "Attenzione" indica informazioni supplementari per l'utente e richiama l'attenzione su possibili problemi.

2.2 Avvertenze

- Questo frigorifero deve essere installato secondo le istruzioni fornite dal produttore nell'osservanza delle leggi locali e nazionali in vigore.
- Leggere attentamente il manuale prima di mettere in funzione il frigorifero.
- Leggere sempre le avvertenze prima di effettuare la manutenzione ed i controlli (del gas).

2.2.1 Riparazioni/manutenzione:

- Non aprire o danneggiare mai il sistema refrigerante. Questo sistema è sotto pressione e contiene sostanze nocive per la salute.
- Non eseguire mai riparazioni a componenti del sistema del gas, allo scarico del sistema di combustione ed ai componenti elettrici. Le riparazioni devono essere effettuate unicamente da personale qualificato. Per un elenco di riparatori qualificati, vi invitiamo a contattare il reparto Customer Service di Thetford.
- Spegnerne sempre il frigorifero prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia.

2.2.2 Utilizzo:

- Non coprire mai le griglie di ventilazione nella parete della roulotte. Una buona ventilazione è indispensabile per un corretto funzionamento del sistema di assorbimento.
- La presenza di acqua nelle griglie di ventilazione può provocare un danneggiamento al frigorifero. Durante il lavaggio del veicolo si suggerisce

- pertanto di proteggere le griglie di ventilazione con il rivestimento invernale.
- Non esporre mai il frigorifero alla pioggia.
 - Durante la guida, non fare mai funzionare il frigorifero a gas. Se in caso di un eventuale incidente si sviluppa un incendio, vi è la possibilità di un'esplosione.

2.2.3 Che cosa fare se...

Si sente odore di gas:

- chiudere il rubinetto della bombola del gas;
- spegnere eventuali fiamme;
- non accedere apparecchi elettrici o l'illuminazione;
- aprire le finestre ed uscire dal locale;
- contattare il reparto Customer Service di Thetford.

Si sospetta che vi sia una perdita nel sistema refrigerante:

- spegnere il frigorifero;
- spegnere tutte le fiamme;
- assicurarsi che vi sia una buona ventilazione;
- contattare il reparto Customer Service di Thetford.

3 IL FRIGORIFERO

Il frigorifero è formato da uno scomparto frigorifero ed uno scomparto del congelatore. Una volta acceso, lasciare funzionare il frigorifero per almeno otto ore prima di porvi generi alimentari.

3.1 Scomparto frigorifero

All'interno del frigorifero si trova la griglia refrigerante, attraverso la quale il sistema di assorbimento sottrae calore al frigorifero. È quindi importante che questa griglia refrigerante non venga mai coperta con plastica o carta. L'aria deve circolare liberamente attraverso il frigorifero in modo che il calore possa essere eliminato.

Attenzione! Non coprire la griglia refrigerante nel retro del frigorifero con plastica o carta. Il frigorifero si raffredda meglio quando l'aria può circolare liberamente attraverso il frigorifero.

Per limitare il più possibile la formazione di ghiaccio sulla griglia refrigerante:

- i generi alimentari liquidi devono sempre essere posti nel frigorifero chiusi;
- lasciare raffreddare i generi alimentari caldi, prima di porli nel frigorifero;
- non tenere il frigorifero aperto più del necessario.

3.1.1 Montaggio dei ripiani

All'interno del frigorifero si trovano due o tre ripiani, che possono essere montati all'altezza desiderata grazie al semplice sistema ad incastro.

- Incastrare il morsetto in plastica sul lato destro corto del ripiano;
 - portare il morsetto in posizione orizzontale ed inserire il ripiano nel frigorifero tenendolo inclinato;
 - inserire il lato corto senza morsetto in una delle apposite scanalature sulla parete laterale sinistra del frigorifero;
 - porre il lato corto con il morsetto nella scanalatura corrispondente nella parete laterale destra del frigorifero;
 - ruotare il morsetto verso il basso, in modo che rimanga bloccato nella scanalatura.
- Per spostare il ripiano, ruotare il morsetto verso l'alto e togliere il ripiano. Porre il ripiano all'altezza desiderata come descritto qui sopra.

3.1.2 Bloccare i prodotti durante la guida

Sui ripiani del frigorifero si trova un sistema per bloccare i prodotti fermi durante la guida. Il sistema è formato da una striscia di plastica facile da applicare e da regolare. Per bloccare i prodotti sul ripiano durante la guida, portare la striscia in plastica il più vicino possibile contro i prodotti situati sul ripiano.

Nello scomparto della controporta del frigorifero si trova il singolare pannello flessibile

di Thetford per le bottiglie (cfr. figura 1). Questo pannello flessibile previene che i prodotti posti nella controporta si muovano durante la guida. Mettere il pannello contro i prodotti nella controporta oppure porre i prodotti fra il pannello e la controporta.

3.2 Scomparto del congelatore

Lo scomparto del congelatore dei modelli N80, N90 e N112 raggiunge una temperatura di -12°C* e perciò è adatto per preparare cubetti di ghiaccio e per conservare brevemente generi alimentari congelati. Lo scomparto del congelatore dei modelli N100, N110 e N145 raggiunge una temperatura di -18°C* e perciò è adatto per preparare i cubetti di ghiaccio e per conservare per un lungo periodo generi alimentari surgelati.

* Test condotto ad una temperatura ambiente di +25°C su AC 230V.

Attenzione! - Lo scomparto del congelatore non è adatto per surgelare generi alimentari.

- Per preparare cubetti di ghiaccio usare solo acqua potabile.
- Quando si preparano cubetti di ghiaccio, non porre altri prodotti nello scomparto del congelatore.
- L'acqua congela meglio se il termostato si trova sul valore massimo.

Consiglio! - Si consiglia di preparare i cubetti di ghiaccio di notte, quando il frigorifero ha una maggiore capacità di riserva.

3.3 Ciclo automatico di sbrinamento (N100A e N145A)

I frigoriferi che funzionano con il sistema SES (N100A e N145A) sono dotati di un ciclo automatico di sbrinamento. Ad intervalli di 49 ore di funzionamento del frigorifero, il sistema controlla la temperatura della griglia refrigerante dietro al frigorifero. Se la temperatura è troppo bassa, il sistema attiva il ciclo di sbrinamento. Il sistema spegne la refrigerazione fino a quando l'elemento refrigerante dietro al frigorifero ha raggiunto nuovamente la giusta temperatura. Il timer viene poi riposizionato su 49 ore e il sistema riprende il normale funzionamento. In caso di spegnimento e riaccensione del frigorifero, il timer viene riposizionato automaticamente su 49 ore.

Attenzione! Nel caso di frigoriferi che funzionano con il sistema SES (N100A e N145A) non è necessario sbrinare personalmente e regolarmente il frigorifero. Il ciclo automatico di sbrinamento fa sì che non si formi (o quasi) ghiaccio sulla griglia refrigerante dietro al frigorifero.

3.4 Sistema di blocco della porta

Sulla porta del frigorifero si trova un sistema di blocco automatico. Quando si chiude il frigorifero premendo bene sulla porta, questa si blocca automaticamente. Aprendo il frigorifero con la mano, si apre automaticamente anche il blocco. Anche durante la guida, questo sistema tiene chiusa la porta del frigorifero. Sotto il frigorifero si trova in alcuni modelli inoltre un dispositivo di sicurezza supplementare. Portando con la porta chiusa il pannello di blocco sopra il perno.

Quando il frigorifero non viene usato per un lungo periodo, si può prevenire la formazione di odori sgradevoli con l'apposito gancio del sistema di blocco della porta (cfr. figura 2). Girare il gancio di un quarto di giro, e fissarlo con l'ausilio di un maschietto. Il gancio fa in modo che la porta non si chiuda del tutto.

4 MESSA IN FUNZIONE DEL FRIGORIFERO, PER N80, N90, N100P, N100E, N110, N112 E N145E

- Prima di mettere in funzione il frigorifero, si consiglia di pulirne l'interno.
- Quando il frigorifero viene utilizzato per la prima volta, deve essere lasciato raffreddare per almeno otto ore, prima di potervi porre dei generi alimentari.
- Un'ora dopo che il frigorifero è stato acceso, lo scomparto del congelatore deve essere freddo.

4.1 Accensione e messa in funzione del frigorifero

Accensione automatica (N80P, N90P, N100P, N110P e N112P)

FIGURA 3





- A = Selettore della fonte d'energia
- B = Termostato elettrico
- C = Manopola del gas
- D = Indicatore della fiamma
- E = Accensione manuale (accensione piezoelettrica)

Accensione elettrica (N80E, N90E, N100E, N110E, N112E e N145E):

FIGURA 4

- A = Selettore della fonte d'energia
- B = Termostato elettrico
- C = Manopola del gas
- D = Indicatore della fiamma

A. Il frigorifero può funzionare con tensione di rete (230V), corrente continua (12V) o gas liquido. La fonte d'energia desiderata viene selezionata con l'apposito selettore (A). Questo interruttore ha quattro posizioni:

- corrente continua 
- tensione di rete 
- gas 
- spento 

B. Il termostato serve per regolare la temperatura del frigorifero, quando questo funziona con tensione di rete (230V). I punti indicano la potenza refrigerante (più grande è il punto, maggiore è potenza refrigerante).


C. La manopola del gas serve per regolare la temperatura del frigorifero, quando questo funziona a gas. I punti indicano la potenza refrigerante (più grande è il punto, maggiore è potenza refrigerante).

D. L'indicatore della fiamma indica quando la fiamma brucia. Quando l'indicatore si trova nella zona verde, la fiamma sta bruciando.

E. Se premuto, l'accenditore manuale (piezoelettrico) produce una scintilla che accende la fiamma nel bruciatore.


4.1.1 Funzionamento ad elettricità

Il frigorifero può funzionare ad elettricità in due modi:

- Corrente continua (12 V): porre il selettore (A) su  per selezionare la fonte d'energia; adesso il frigorifero funziona con la batteria dell'automobile o del camper.

Attenzione! - Per mettere in funzione il frigorifero per la prima volta e per farlo raffreddare, usare sempre l'allacciamento del gas o la tensione di rete. Il frigorifero deve funzionare con la batteria solo per mantenere la temperatura del frigorifero e del contenuto, quando questi sono già raffreddati.

- Il frigorifero funziona con la batteria senza controllo della temperatura (funzionamento continuo).

- Tensione di rete (230 V): porre il selettore (A) su 
- Impostare la temperatura con il termostato, manopola (B). (più grande è il punto, maggiore è potenza refrigerante).

4.1.2 Funzionamento a gas

Avvertenza! - Non tenere materiale infiammabile nelle vicinanze del frigorifero.

- Per la scelta del tipo di gas, si veda la placchetta di tipo all'interno del frigorifero.
- Per il tipo di pressostato si vedano la placchetta di tipo all'interno del frigorifero

e la tabella alla fine del presente manuale.

- Il tipo e la posizione del serbatoio del gas deve essere conforme alle disposizioni legislative tecniche più recenti. Assicurarsi che l'installazione avvenga in luogo ben ventilato e che le aperture per la ventilazione del luogo di conservazione del serbatoio del gas rimangano aperte.
- La sostituzione del serbatoio del gas deve essere effettuata lontano da ogni fonte di combustione e all'aria aperta.
- È vivamente sconsigliato fare funzionare il frigorifero mentre si guida. Quando in caso di un incidente si sviluppa un incendio, esiste il pericolo di esplosione.
- È vietato fare funzionare il frigorifero a gas vicino ad una stazione di benzina.

1 Aprire il rubinetto della bombola del gas e i rubinetti del gas;

2 porre la manopola per il controllo del gas nella posizione più elevata (punto più grande);

3 portare il selettore della fonte d'energia (A) su  ;

4 accendere la fiamma del gas.

Accensione manuale (N80P, N90P, N100P, N110P e N112P):

- tenere premuta la manopola (C) del gas;
- premere più volte il pulsante per l'accensione manuale con intervalli di 1-2 secondi;
- rilasciare la manopola del gas quando l'indicatore della fiamma arriva nella zona verde. Ripetere l'operazione precedente se l'indicatore della fiamma non arriva nella zona verde.


Avvertenza! Non tenere mai la manopola del gas premuta per più di 30 secondi consecutivi. Se non appare una fiamma, attendere per lo meno cinque minuti e poi riprovare. Qualora non si segua questa procedura, si può avere un accumulo di gas, che può portare ad incendio o esplosione.

- Regolare la temperatura di refrigerazione con l'apposita manopola (C). (più grande è il punto, maggiore è la potenza refrigerante).

Accensione elettrica (N80E, N90E, N100E, N110E, N112E e N145):

- tenere premuta la manopola (C) per il controllo del gas;
- l'accensione è automatica. Si ode un ticchettio. Ad accensione avvenuta, il ticchettio si interrompe e l'indicatore della fiamma diventa verde. A questo punto si può lasciare la manopola per il controllo del gas;
- se la fiamma si spegne, l'accensione viene ripetuta automaticamente;
- regolare la temperatura di refrigerazione con l'apposita manopola (C). (più grande è il punto, maggiore è la potenza refrigerante).

4.2 Spegnimento

- Porre il selettore della fonte d'energia (A) su  ; il frigorifero è completamente spento.
- con il sistema di blocco fermare la porta. In questo modo si previene la formazione di odori sgradevoli e di muffa all'interno del frigorifero.




Attenzione! Se il frigorifero non viene usato per un lungo periodo, chiudere il rubinetto della bombola del gas e i rubinetti del gas.

5 ACCENSIONE DEL FRIGORIFERO PER N100A E N145

- Prima di mettere in funzione il frigorifero, si consiglia di pulirne l'interno.
- Quando il frigorifero viene utilizzato per la prima volta, deve essere lasciato raffreddare per almeno otto ore, prima di porvi dei generi alimentari.
- Un'ora dopo che il frigorifero è stato acceso, lo scomparto congelatore deve essere freddo

5.1 Sistema Smart Energy Selection (SES)

I modelli N100A e N145A sono muniti di un sistema Smart Energy Selection. Al momento dell'accensione, si seleziona in principio la modalità AUTO (automatica). Il sistema SES sceglie automaticamente la fonte d'energia migliore fra le tre disponibili. Viene seguito il seguente ordine di priorità:

- Tensione di rete (230 V) 
- Corrente continua (12V) 
- Gas liquido 

Se è disponibile una fonte d'energia che ha una priorità superiore a quella con cui il frigorifero sta funzionando al momento (ad es., si accende il motore del veicolo), il sistema smette di funzionare con la fonte d'energia attuale e passa alla fonte d'energia con priorità superiore.

Se si verifica un guasto con una o più fonti d'energia, non viene visualizzato alcun messaggio d'errore, fino a che non è disponibile un'altra fonte d'energia. Il sistema SES passa automaticamente alla nuova fonte d'energia.

Se non vi sono altre fonti d'energia disponibili, il LED dell'interruttore principale passa da verde a rosso e lampeggia ogni secondo.

I modelli N100A e N145A consentono inoltre di selezionare manualmente la fonte d'energia desiderata.

5.2 Accensione del frigorifero

Attenzione! Quando il sistema SES viene acceso per la prima volta, questo passa automaticamente alla modalità "auto" ed all'impostazione media della temperatura. Ogni cambiamento nell'impostazione viene salvato nella memoria del sistema SES. Successivamente il sistema SES si accenderà nell'ultima posizione impostata.

FIGURA 5

- A** = Interruttore principale (accensione/spegnimento)
- B** = Selettore di modalità
- C** = Selettore di temperatura
- D** = LED del display

1. Aprire il rubinetto della bombola del gas.
2. Aprire i rubinetti del gas dell'alimentazione del gas.
3. Premere l'interruttore principale (A). Il LED vicino all'interruttore principale si accende di colore verde.
4. Con la selezione della modalità selezionare la funzione "Auto" o una delle fonti d'energia che si desidera usare. I LED visualizzano l'opzione selezionata.
5. Impostare la temperatura di refrigerazione desiderata con il selettore della temperatura (C). I LED indicano la temperatura selezionata.

A. Accendere e spegnere il frigorifero con l'interruttore principale. Il LED accanto all'interruttore principale si accende di colore verde. I LED del display visualizzano l'impostazione più recente. Dopo 10 secondi i LED del display si spengono di nuovo. Il LED dell'interruttore principale rimane acceso e di colore verde.

B. Se si preme il selettore di modalità, viene indicata per 10 secondi l'impostazione sui LED del display. In seguito premendo ogni volta il selettore di modalità si può scorrere il menu relativo: AUTO, corrente continua manuale (12 V), tensione di rete manuale (230 V), gas manuale e poi di nuovo AUTO. Selezionare l'opzione "AUTO" o una delle fonti d'energia desiderate. I LED visualizzano l'opzione selezionata. Se si seleziona l'opzione AUTO, il sistema

sceglie la fonte d'energia più adatta e si accendono sia il LED AUTO, sia il LED che corrisponde alla fonte d'energia selezionata dal sistema. Se il selettore di modalità viene rilasciato per 10 secondi, il sistema spegne i LED. Questi non sono più illuminati.

C. Con il selettore di temperatura si regola la temperatura del frigorifero. Premendo il selettore di temperatura, il LED si accende indicando la temperatura impostata in quel momento. Ogni volta che si preme il selettore di temperatura aumenta il valore di refrigerazione del frigorifero. Raggiunto il valore massimo della temperatura, il sistema inizia di nuovo dall'impostazione di temperatura più calda. Se si rilascia il selettore della temperatura per 10 secondi, il sistema spegne i LED. Questi non sono più illuminati.

5.3 Funzionamento ad elettricità

Il funzionamento ad elettricità può essere selezionato sia manualmente, sia con la modalità Auto.

5.3.1 Modalità automatica

Tensione di rete (230V):

Questa fonte d'energia viene selezionata se la tensione della corrente supera i 200V. Per questa fonte d'energia è necessaria anche un'alimentazione continua di 12V per il funzionamento del sistema di regolazione elettronica.

Corrente continua (12 V):

Il funzionamento a 12V viene selezionato dal sistema SES unicamente se la tensione di rete (230V) non è disponibile, se il motore del veicolo è acceso e la tensione disponibile è superiore a 11V.

Se durante il funzionamento con l'elettricità (230V o 12V) si manifesta un guasto, questo non viene visualizzato sul display fino a quando non è disponibile un'altra fonte di energia. Il sistema passa automaticamente alla fonte d'energia disponibile con priorità superiore.

5.3.2 Scelta manuale del funzionamento ad elettricità

Tensione di rete (230V):

Il LED che indica l'interruttore principale avverte se non è disponibile una tensione sufficiente oppure se si verifica un guasto. Il LED che indica l'interruttore principale si accende da verde a rosso e lampeggia ogni secondo.

Se è nuovamente disponibile una tensione sufficiente o se il guasto è stato risolto, il LED che indica l'interruttore principale si accende nuovamente di verde, senza lampeggiare.

Corrente continua (12 V):

Il LED che indica l'interruttore principale avverte quando il motore del veicolo non è disponibile una tensione sufficiente oppure se si verifica un guasto. Il LED che indica l'interruttore principale si accende da verde a rosso e lampeggia ogni secondo.

Se il motore è di nuovo acceso o se è disponibile una tensione sufficiente, il LED che indica l'interruttore principale diventa di nuovo verde, senza lampeggiare.

Attenzione! Quando il motore del veicolo non è acceso, il frigorifero, se è stato selezionato il funzionamento manuale a 12 V, non possa automaticamente passare ad un'altra fonte di energia. In questo caso il frigorifero non raffredda.

5.4 Funzionamento a gas

Il funzionamento a gas può essere selezionato sia manualmente, sia con la modalità Auto.

Avvertenza! - Non tenere materiale infiammabile nelle vicinanze del frigorifero.

- Per la scelta del tipo di gas, si veda la placchetta di tipo all'interno del frigorifero.
- Per il tipo di pressostato, si veda la placchetta di tipo all'interno del frigorifero e la tabella all'inizio del manuale.
- Il tipo e la posizione del serbatoio del gas deve essere conforme alle disposizioni legislative tecniche più recenti. Assicurarsi che l'installazione avvenga in luogo ben ventilato e che le aperture per la ventilazione del luogo di conservazione del serbatoio del gas rimangano aperte.
- La sostituzione del serbatoio del gas deve essere effettuata lontano da ogni fonte di combustione e all'aria aperta.
- È vietato fare funzionare il frigorifero mentre si guida. Quando in caso di un incidente si sviluppa un incendio, esiste il pericolo di esplosione.
- È vietato fare funzionare il frigorifero a gas vicino ad una stazione di benzina.

5.4.1 Modalità automatica

Il funzionamento a gas viene selezionato da sistema se:

- non è disponibile la tensione di rete (230V);
- il motore del veicolo non è acceso.

Se è nuovamente disponibile la tensione di rete (230V) o se il motore del veicolo viene acceso, il sistema passa automaticamente alla fonte d'energia disponibile con la priorità superiore.

Se nella modalità automatica il frigorifero passa dal funzionamento a 12 V al funzionamento a gas il sistema impiega 15 minuti per l'accensione del gas. La spia di indicazione del gas è accesa durante questo periodo. Il ritardo è previsto per evitare il funzionamento a gas durante una sosta di rifornimento di benzina. Per annullare il ritardo in questione, spegnere il frigorifero e riaccenderlo immediatamente.

Se si seleziona il funzionamento a gas, l'accensione viene attivata automaticamente. Il gas scorre al bruciatore e viene acceso dall'accenditore elettrico. Quando la fiamma si spegne, il gas viene di nuovo acceso subito automaticamente.

5.4.2 Scelta manuale del funzionamento a gas

Se si seleziona il funzionamento manuale a gas, l'accensione viene attivata automaticamente. Il gas scorre al bruciatore e viene acceso dall'accenditore elettrico. Quando la fiamma si spegne, il gas viene di nuovo acceso subito automaticamente.

Se non si riesce ad accendere la fiamma entro 30 secondi, il flusso di gas viene interrotto.

Disattivare la modalità gas. Il LED dell'interruttore principale passa da verde a rosso e lampeggia ogni secondo.

La modalità gas può essere ripristinata solamente se il frigorifero viene spento. Se il frigorifero viene di nuovo acceso e la modalità gas ancora non funziona, il LED relativo inizia a lampeggiare per indicare che il gas non è disponibile.

Attenzione! È vivamente sconsigliato fare funzionare il frigorifero a gas durante la guida. Se in caso di un eventuale incidente si sviluppa un incendio, esiste il pericolo di esplosione.

- È vietato fare funzionare il frigorifero a gas vicino ad una stazione di benzina. Se il rifornimento dura più di 15 minuti, spegnere il frigorifero dall'interruttore

principale (A).

5.5 Spegnimento

- Mettere l'interruttore principale (A) su 0 (spento); l'apparecchio è completamente spento;
- con il sistema di blocco fermare la porta per prevenire la formazione di odori sgradevoli e muffa all'interno del frigorifero.

6 MANUTENZIONE

Per il corretto funzionamento del frigorifero è necessaria una manutenzione periodica.

6.1 Pulizia

Consiglio! Dopo lo sbrinamento del frigorifero, si consiglia di pulirlo.

- Pulire con un panno morbido ed un detergente delicato;
- pulire il frigorifero con un panno morbido ed umido;
- ogni anno, con una spazzola o un panno umido togliere la polvere dalla griglia refrigerante parte interna del frigorifero.

Attenzione! - Non usare sapone o detersivi aggressivi, abrasivi o a base di soda.

- Non utilizzare la lavastoviglie per il lavaggio dei componenti sciolti all'interno del frigorifero.

6.2 Sbrinamento

Il ghiaccio si forma in parte sulla griglia refrigerante del frigorifero. Se lo strato di ghiaccio è spesso all'incirca 3 mm, il frigorifero deve essere sbrinato. Lo strato di ghiaccio riduce la capacità di refrigerazione e la durata del frigorifero.

- Togliere la vaschetta dei cubetti di ghiaccio e tutti i generi alimentari;
- spegnere il frigorifero, come descritto al paragrafo 4.2 "Spegnimento";
- lasciare aperta la porta del frigorifero;
- porre degli asciugamani nel frigorifero per assorbire l'acqua;
- mettere delle vaschette con acqua calda nello scomparto congelatore;
- dopo lo sbrinamento (lo scomparto del congelatore e l'elemento refrigerante sono liberi da ghiaccio) togliere gli asciugamani e le vaschette di acqua ed asciugare il frigorifero con un panno;
- accendere di nuovo il frigorifero, come descritto al paragrafo 4.1 "Messa in funzione del frigorifero".

Attenzione! - Non togliere lo strato di ghiaccio con forza o con oggetti affilati.

- Non accelerare lo sbrinamento con, ad esempio, un asciugacapelli.

6.3 Chiusura della porta

Se la porta non chiude bene, si forma del ghiaccio nel frigorifero. Per accertarsi che la porta chiuda bene, chiuderla mettendo in mezzo un pezzo di carta. In seguito tirare il pezzo di carta. Se si avverte una contropressione, la porta è ben chiusa. Se non si sente una contropressione, la porta non è chiusa bene. Effettuare questo test periodicamente su tutti e quattro i lati della porta del frigorifero

Se la porta non chiude bene, controllare se il sistema di blocco della porta è ben chiuso.

6.4 Uso durante l'inverno

Quando il frigorifero funziona ad una temperatura esterna inferiore a 8° C, installare il rivestimento invernale Thetford sulle griglie di ventilazione (cfr. figura 6). Questo rivestimento protegge il frigorifero dall'aria fredda. Questo rivestimento invernale è un accessorio da acquistare presso il concessionario della roulotte.

Consiglio! Si consiglia inoltre di usare il rivestimento invernale se il veicolo non

viene usato per un lungo periodo.

6.5 Manutenzione degli apparecchi a gas

La manutenzione ed il controllo degli apparecchi a gas ed elettrici devono essere svolti da un **tecnico qualificato**. Si consiglia di fare eseguire la manutenzione da un centro di assistenza clienti. Per un elenco dei centri qualificati vi invitiamo a contattare il reparto Customer Service di Thetford.

Attenzione! Secondo la legislazione europea vigente in materia di apparecchi a gas e di scarichi per sistemi di combustione, occorre osservare le seguenti regole, che sono responsabilità dell'utente:

- gli apparecchi a gas liquido devono essere controllati prima del primo uso e in seguito ogni anno. Dopo l'ispezione viene rilasciato un certificato;
- il bruciatore a gas deve essere pulito per lo meno una volta all'anno ed ogni volta che lo si ritenga necessario.
- Qualora si sia fatto uso di un tubo per il gas, tale tubo deve essere controllato annualmente. Il tubo ha una durata limitata e deve essere pertanto sostituito con una certa regolarità. Controllare regolarmente il tubo per individuare eventuali rotture, piccoli squarci o logorio. In caso di dubbio sostituire il tubo. Prestare attenzione alla durata massima del tubo e sostituire il tubo per tempo rispettando le scadenze temporali indicate dal produttore o stabilite dalle disposizioni legislative locali.
- Per la sostituzione del tubo del gas deve essere utilizzato un tipo omologato di tubo ai sensi delle disposizioni legislative locali. Posizionare il tubo in maniera che non si avvolga su se stesso, né possa girare e in modo che non si producano pieghe.
- A causa della durata limitata del tubo del gas, il tubo deve essere posizionato in maniera tale che ne sia facile poi la sostituzione.

6.6 Controlli per la manutenzione

Questo frigorifero offre anni di funzionamento senza problemi, qualora si compiano periodicamente i seguenti controlli:

- tenere il frigorifero ben pulito. Cfr. Paragrafo 6.1 "Pulizia";
- sbrinare il frigorifero il più spesso possibile. Cfr. Paragrafo 6.2 "Sbrinamento";
- controllare periodicamente la chiusura della porta. Cfr. paragrafo 6.3 "Chiusura della porta";
- assicurarsi che le griglie di ventilazione non siano bloccate.
- pulire regolarmente le griglie di ventilazione

7 CONSERVAZIONE

Nel caso in cui il frigorifero non venga utilizzato per un periodo prolungato, eseguire le seguenti operazioni:

- Svuotare il frigorifero da tutti i generi alimentari;
- Spegnere il frigorifero;
- Pulire il frigorifero come descritto al paragrafo 6.1 "Pulizia";
- Chiudere il rubinetto del gas che alimenta il frigorifero;
- Socchiudere la porta del frigorifero con l'apposito gancio del sistema di blocco della porta (posizione di conservazione);
- Posizionare il rivestimento invernale sulle griglie di ventilazione.

8 GUASTI E SOLUZIONI

Quando il frigorifero non refrigera bene o non si accende, effettuare i controlli indicati alla pagina seguente. Qualora tali controlli non portino ad una soluzione, vi invitiamo a contattare il reparto Assistenza Clienti nel vostro paese (gli indirizzi sono riportati sul retro del manuale).

- Controllare di aver seguito le istruzioni riportate al capitolo 4 ed al capitolo 5

- “Messa in funzione del frigorifero”.
- Controllare se il frigorifero è in bolla.
 - Controllare se è possibile usare il frigorifero con una fonte d'energia disponibile.

8.1 Problema: il frigorifero non funziona a gas

Possibile causa

- a) La bombola del gas è vuota.
- b) Il rubinetto della bombola del gas o uno degli interruttori sono chiusi.

Che cosa fare

- a) Sostituire la bombola del gas.
- b) Aprire il rubinetto della bombola del gas e gli interruttori.

8.2 Problema: il frigorifero non funziona a 12V

Possibile causa

- a) Il fusibile da 12V è guasto.

Che cosa fare

- a) Montare un nuovo fusibile (Camper → Armadietto dei fusibili del camper. Macchina → armadietto dei fusibili della macchina)

- b) La batteria è vuota.

- b) Testare la batteria e caricarla.

8.3 Problema: il frigorifero non raffredda a sufficienza.

Possibile causa

- a) Ventilazione insufficiente per il frigorifero.
- b) Il termostato/la manopola del gas sono troppo bassi.
- c) Sull'elemento refrigerante c'è troppo ghiaccio.
- d) Vengono conservati troppi generi alimentari caldi.
- e) Il bruciatore del gas è sporco.
- f) La porta non chiude bene.

Che cosa fare

- a) Controllare se le griglie di ventilazione sono chiuse.
- b) Mettere il termostato/la manopola di controllo del gas su un valore più alto.
- c) Controllare se la porta del frigorifero chiude bene e sbrinare il frigorifero.
- d) Lasciare dapprima raffreddare i generi alimentari.
- e) Fare pulire il bruciatore del gas.
- f) Controllare la chiusura della porta.

9 GARANZIA, ASSISTENZA AI CLIENTI E RESPONSABILITÀ

9.1 Garanzia

La Thetford B.V. offre agli utenti finali dei frigoriferi Thetford una garanzia di tre anni. Nel periodo di garanzia la Thetford, in caso di guasti, provvederà alla riparazione o alla sostituzione del prodotto. I costi legati alla sostituzione, la manodopera per la sostituzione dei componenti guasti e/o i costi dei componenti stessi in questo caso sono a carico della Thetford.

1. Per poter avere diritto a questa garanzia, l'utente deve portare il prodotto a un Centro di Assistenza Tecnica riconosciuto dalla Thetford. Lì verrà valutata la richiesta di poter fruire della garanzia.
2. Qualora per la riparazione i componenti del prodotto vengono sostituiti sotto garanzia, i componenti in questione diventano proprietà della Thetford.
3. Le presenti disposizioni di garanzia valgono fatta comunque salva la legislazione in vigore in materia di consumatori.
4. Questa garanzia non vale per prodotti che sono utilizzati o sono stati utilizzati per fini commerciali.
5. Ogni diritto a garanzia rientra in uno dei seguenti casi:
 - il prodotto è stato utilizzato in maniera inadeguata o non sono state seguite le prescrizioni del manuale;
 - il prodotto non è stato installato secondo le disposizioni;
 - sono state apportate modifiche al prodotto;

- il prodotto è stato riparato da un Service Centre non riconosciuto dalla Thetford;
- il numero di serie o il codice del prodotto sono stati modificati;
- è derivato danno al prodotto come conseguenza di circostanze che esulano dall'uso normale del frigorifero stesso

9.2 Responsabilità

Thetford declina ogni responsabilità per la perdita e/o il danno, come conseguenza diretta o indiretta dell'uso del frigorifero.

10 AMBIENTE

I frigoriferi prodotti da Thetford B.V. sono esenti da CFK. La maggior parte dei componenti del frigorifero è riciclabile.

Al termine del ciclo di vita del frigorifero contattare il centro riciclaggio locale per uno smaltimento ecologico.

10.1 Consigli per il risparmio energetico

- Installare il frigorifero ed accenderlo circa 12 ore prima di riempirlo.
- Non esporlo alla luce diretta del sole.
- In caso di temperatura ambiente di circa 25° C il frigorifero può funzionare alla posizione media del termostato (sia per il gas, sia per la tensione di rete).
- Se possibile, conservare generi alimentari già surgelati.
- Per prendere cose dal frigorifero aprire la porta per un periodo di tempo breve.
- Sbrinare periodicamente il frigorifero.

P Manuel de instruções

1 INTRODUÇÃO

O presente manual de instruções aplica-se aos modelos N80, N90, N100, N110, N112 e N145 dos frigoríficos de absorção Thetford e contém informações importantes sobre a utilização correcta e segura do frigorífico. Recomendamos que leia estas instruções atentamente antes de utilizar o frigorífico pela primeira vez, familiarizando-se com o modo de funcionamento e utilização do mesmo.

Os frigoríficos de absorção da Thetford foram especialmente concebidos para a utilização em roulotte e caravanas de campismo, permitindo a conservação de alimentos frescos e congelados e a produção de cubos de gelo. O painel de comando permite seleccionar a fonte de alimentação pretendida, o que permite a utilização do frigorífico em diferentes circunstâncias.

No texto faz-se referência a figuras com números. Estas figuras encontram-se no começo deste manual, numa folha desdobrável.

Os frigoríficos de absorção Thetford pertencem à categoria C11, a saber, aparelhos que funcionam com gás e que devem ser instalados num local isolado.

Para mais informações sobre o funcionamento do frigorífico, consulte o nosso site em www.thetford-europe.com.

2 PRECAUÇÕES E INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

2.1 Avisos e precauções

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes avisos e precauções:

Aviso! “Aviso” alerta para o risco de possíveis ferimentos para o utilizador ou danos para o equipamento se não forem cuidadosamente respeitados todos os procedimentos descritos. O utilizador pode sofrer ferimentos (graves) ou danificar o equipamento.

Cuidado! “Cuidado” alerta para a possibilidade de danificar o equipamento se o utilizador não seguir cuidadosamente as instruções.

Atenção! “Atenção” alerta para informações suplementares destinadas ao utilizador, chamando a atenção para possíveis avarias.

2.2 Advertências

- O presente frigorífico deve ser instalado de acordo com as instruções do fabricante, em conformidade com as regulamentações locais e nacionais.
- Leia estas instruções atentamente antes de ligar o frigorífico pela primeira vez.
- Leia sempre os avisos antes de proceder a trabalhos de manutenção e de verificação (de gás).

2.2.1 Reparações/ manutenção

- Nunca abra ou danifique o circuito de refrigeração. O circuito de refrigeração encontra-se sob pressão e contém gases prejudiciais para a saúde.
- Nunca tente reparar os componentes de gás, o sistema de evacuação de gases de combustão nem os componentes eléctricos. Estas reparações devem ser efectuadas por técnicos qualificados. Contacte o serviço de Assistência Técnica da Thetford para obter uma lista de técnicos autorizados.
- Desligue sempre o frigorífico da corrente eléctrica antes de qualquer operação de manutenção ou de limpeza.

2.2.2 Utilização

- Não tape os orifícios de ventilação situados na parede da roulotte. Uma boa ventilação é indispensável para o bom funcionamento do sistema de absorção.
- A presença de água nos orifícios de ventilação pode ocasionar danos ao frigorífico. Por isso, recomendamos que ao lavar o seu veículo, coloque a cobertura de inverno sobre os orifícios de ventilação.

TECHNICAL DATA

Thetford absorber refrigerators:

Category C11
AC 230V (50/60 Hz)
DC 12V
Gas types I3+ (G30: 28-30/G31: 37 mbar) (Countries: BE, FR, IE, LU, PT, ES, GB, GR, IT)
 I3B/P (G30/G31: 28-30 mbar) (Countries: DK, DE, IS, NL, SE, FI, NO)
 (G30 = butane, G31 = propane)

Model	Dimensions H x W x D (mm) depth incl. door	Gross volume incl. freezer (L)	Net volume incl. Freezer (L)	Volume freezer (L)	Input * (kWh/24h)	Input * (gr./24h)	Net weight (kg)	Ignition
N80 x Pxxx	821 x 486 x 543	80	75	10	2.5	238	22	Manual (piezo)
N80 x Exxx	821 x 486 x 543	80	75	10	2.5	238	22	Electrical
N90 x Pxxx	821 x 525 x 543	89	81	11	2.8	238	26	Manual (piezo)
N90 x Exxx	821 x 525 x 543	89	81	11	2.8	238	26	Electrical
N100 x Pxxx	821 x 525 x 543	96	91	11	3.3	340	30	Manual (piezo)
N100 x Exxx	821 x 525 x 543	96	91	11	3.3	340	30	Electrical
N100 x Axxx	821 x 525 x 543	96	91	11	3.3	340	29,5	SES
N110 x Pxxx	821 x 525 x 603	103	98	11	3.0	340	30,5	Manual (piezo)
N110 x Exxx	821 x 525 x 603	103	98	11	3.0	340	30,5	Electrical
N112 x Pxxx	821 x 525 x 632	108	105	11	3.1	340	26,5	Manual (piezo)
N112 x Exxx	821 x 525 x 632	108	105	11	3.1	340	26,5	Electrical
N145 x Exxx	1245 x 525 x 543	140	134	23	4.2	420	39	Electrical
N145 x Axxx	1245 x 525 x 543	140	134	23	4.5	420	38	SES

* average energy consumption at ambient temperature of 25° C